



CHAPITRE 101

Loi modifiant la charte de la ville de
Fort Chambly

[Sanctionnée le 11 février 1959]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Fort Cham-
bly a, par sa pétition, représenté
qu'il est dans l'intérêt des contribuables
et de la bonne administration de ses
affaires que sa charte, la loi 15-16 George
VI, chapitre 99, soit de nouveau modifiée
et que certains pouvoirs lui soient accor-
dés; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à
sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du
consentement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, décrète
ce qui suit:

Création
d'un fonds
industriel
autorisée.

1. Nonobstant toute disposition légis-
lative à ce contraire, la ville est autorisée
à créer un fonds industriel d'un montant
n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille
(\$85,000.00) dollars, pourvu que le ou
les règlements en décrétant la création
aient reçu toutes les approbations requises
par la loi pour les règlements d'emprunt,
sauf que la majorité ayant voté sera
toujours suffisante pour l'approbation par
les électeurs propriétaires.

Emprunts
à cette fin.

2. Si les approbations requises sont
obtenues, le conseil de la ville est autorisé,
sujet à l'approbation préalable de la
Commission municipale de Québec et du
ministre des affaires municipales, à con-
tracter un ou des emprunts dont le total
n'excédera pas quatre-vingt-cinq mille
(\$85,000.00) dollars, pour acquérir, à
l'amiable ou par expropriation, construire,

CHAPTER 101

An Act to amend the charter of the town
of Fort Chambly

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Preamble

WHEREAS the town of Fort Chambly
has, by its petition, represented
that it is in the interest of the ratepayers
and of the good administration of its
affairs that its charter, the act 15-16
George VI, chapter 99, be again amended,
and that certain powers be granted it;
and

Whereas it is expedient to grant its
prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice
and consent of the Legislative Council and
of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows:

Creation
of indus-
trial fund
author-
ized.

1. Notwithstanding any legislative
provision to the contrary, the town is
authorized to establish an industrial fund
in an amount not exceeding eighty-five
thousand (\$85,000.00) dollars, provided
that the by-law or by-laws ordering the
establishment thereof have received all
the approvals required by law for loan
by-laws, save that the majority of those
who have voted shall always be sufficient
for the approval by the elector proprietors.

Loans
for such
purpose.

2. If the required approvals are ob-
tained, the council of the town is author-
ized, subject to the previous approval of
the Quebec Municipal Commission and
the Minister of Municipal Affairs, to
effect one or more loans the total of which
shall not exceed eighty-five thousand
(\$85,000.00) dollars, to acquire by agree-
ment or by expropriation, erect, maintain,

entretenir, vendre ou louer des immeubles qui serviront en tout ou en partie à des fins municipales ou industrielles et, à consentir, à même ce fonds industriel, des prêts hypothécaires pour l'établissement d'industries qui seraient à l'avantage de toute la population.

sell or lease immoveables to be used, in whole or in part, for municipal or industrial purposes, and to make, out of such industrial fund, hypothecary loans for the establishment of industries calculated to benefit the whole population.

Vente ou location.

3. La ville est autorisée à vendre ou à louer le ou lesdits immeubles aux conditions qu'elle déterminera et tout montant provenant de ces ventes ou louages devra être employé à l'extinction des obligations contractées par la ville à ce sujet et au paiement du capital, des intérêts et des autres dépenses et frais légitimes occasionnés à ce sujet, y compris les dépenses d'entretien et d'amélioration des bâtisses et terrains acquis en vertu des présentes dispositions. Le surplus de cet argent devra être déposé dans un fonds spécial dont l'utilisation partielle ou complète sera soumise à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec.

3. The town is authorized to sell or lease the said immovable or immoveables upon such conditions as it may determine and any amount received from such sales or leases shall be used to extinguish the liabilities incurred by the town in the premises and to pay the principal, interest and other legitimate expenses and costs incurred in that respect, including expenses to maintain and improve the buildings and lands acquired under these provisions. The surplus of such money shall be deposited in a special fund the use of which, in whole or in part, shall be subject to the prior approval of the Quebec Municipal Commission.

Sale or lease.

Garantie.

4. La ville devra exiger que tout prêt consenti par elle en vertu des présentes dispositions soit garanti par première hypothèque sur les terrains et les bâtisses. Elle pourra aussi prendre une garantie sur la machinerie sans être obligée d'en avoir la possession pour garantir la créance de la ville au même titre que les immeubles.

4. The town shall require that any loan it may grant under these provisions be secured by first hypothec on the lands and buildings. It may also take security on the machinery without being obliged to have the possession thereof to secure the claim of the town on the same basis as the immoveables.

Security.

Acquisition pour protection de créance.

5. Advenant le cas où la ville serait obligée de protéger sa créance, elle pourra acquérir les immeubles hypothéqués en sa faveur de même que la machinerie, et ensuite, les revendre ou louer; le prix de revente ou de location devra être approuvé par la Commission municipale de Québec et sera consacré uniquement au remboursement desdits emprunts sauf si la Commission municipale permet d'en disposer autrement.

5. If the town should be obliged to protect its claim, it may acquire the immoveables hypothecated in its favour as well as the machinery, and subsequently resell or lease the same; the resale price or rent must be approved by the Quebec Municipal Commission and shall be used solely for the repayment of the said loans, unless the Quebec Municipal Commission permits it to be otherwise disposed of.

Purchase to protect claim.

Pouvoir d'emprunt non affecté.

6. Ces emprunts pour les fins du fonds industriel n'affecteront pas le pouvoir d'emprunt de la ville pour ses fins municipales.

6. Such loans for the purposes of the industrial fund shall not affect the borrowing power of the town for its municipal purposes.

Borrowing power not affected.

Entrée en vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.